KOMMISSIONENS BESLUT

av den 3 juni 1998

om Spaniens stöd till kolindustrin under 1998

[delgivet med nr K(1998) 2045]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(98/637/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993, om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin [1], särskilt artikel 2.1 och artikel 8 och 9 i detta, och

av följande skäl:

I

Genom beslut 94/1072/EKSG [2] lämnade kommissionen ett utlåtande om överensstämmelse med de allmänna och särskilda målen i beslut nr 3632/93/EKSG för perioden 1994 – 1997 i planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin, som anmälts av Spanien.

Spanien underrättade kommissionen genom en skrivelse av den 15 oktober 1997 om den andra perioden 1998 – 2002 i planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

Spanien tillhandahöll kompletterande information, genom skrivelser av den 17 december 1997, 20 februari 1998 och 31 mars 1998, såsom svar på kommissionens begäran i skrivelser av den 14 november och 22 december 1997.

Genom en skrivelse av den 31 mars 1998 har Spanien underrättat kommissionen enligt artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG om de finansieringsåtgärder man har för avsikt att vidta under 1998 till förmån för kolindustrin.

Kommissionen vidtar följande åtgärder enligt beslut nr 3632/93/EKSG:

a) Kommissionen utfärdar ett utlåtande om överensstämmelse mellan planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin för perioden 1998 – 2002 och de allmänna och särskilda målen i beslutet.

b) Kommissionen utfärdar ett utlåtande om följande finansieringsåtgärder för budgetåret 1998:

   — Ett stöd på 126 855 miljoner spanska pesetas för att täcka kolföretagens driftsförluster.

   — Ett stöd på 54 967 miljoner pesetas för att täcka de särskilda sociala stöd som betalas ut till de arbetstagare som förlorar sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

   — Ett stöd på 11 995 miljoner pesetas för att täcka tekniska kostnader för nedläggning av utvinningsanläggningar på grund av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

De finansieringsåtgärder Spanien har för avsikt att vidta till förmån för kolindustrin överensstämmer med bestämmelserna i artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG och bör enligt artikel 9 godkännas av kommissionen, som framför allt tar hänsyn till de mål och allmänna kriterier som anges i artikel 2 och de särskilda kriterier som anges i artiklarna 3 och 4 i nämnda beslut. Kommissionen gör i sin utredning, enligt artikel 9.6 i nämnda beslut, en utvärdering avseende åtgärdernas överensstämmelse med meddelade planer.

II

Vid genomförandet av planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning i Spanien med avseende på perioden 1994 – 1997, gjordes en avvikelse i förhållande till anmälda planer, som kommissionen ansett stå i överensstämmelse med bestämmelserna.

Vid utvärderingen av denna del av planen konstaterade kommissionen att de företag eller de produktionsenheter som åtnjöt stöd enligt artikel 3, i begränsad utsträckning fått bättre ekonomi på grund av de på den internationella marknaden gällande kolpriserna. Dessa företag vidtog inte alla angivna åtgärder för modernisering, rationalisering

[1] EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.
[2] EGT L 385, 31.12.1994, s. 31.

och omstrukturering. Vid godkännandet av stöden beaktade kommissionen den prioritet som bör ges behovet av att så långt möjligt minska omstruktureringens sociala och regional följder samt behovet av att på medellång sikt ge dessa företag möjlighet att genomföra strukturreformerna. Dessa företag bör ändå öka omstruktureringsåtgärderna under nästa period, 1998 – 2002.

De företag och produktionsenheter som erhållit stöd för driftsinskränkning enligt artikel 4, har under denna period vidtagit en serie åtgärder som strider mot förpliktelsen att stegvis minska sin produktionskapacitet genom nedläggning eller driftsinskränkning. Dessa åtgärder gav upphov till en betydande ökning av stöden. Enligt artikel 9.6 i beslut nr 3632/93/EKSG begärde kommissionen att Spanien skulle motivera dessa avvikelser och föreslå nödvändiga korrigerande åtgärder.

Vad gäller systemet för åtgärder till förmån för stenkolsindustrin mellan den 1 januari 1994 och 31 december 1997 vidtog Spanien åtgärder som stod i överensstämmelse med beslut nr 3632/93/EKSG, genom att tillämpa bestämmelserna i artike1 9.7, huvudsakligen vad gäller överenskommelser som slutits mellan kolproducenter och elproducenter.

I sitt svar på kommissionens skrivelse av den 14 november 1997 ändrar Spanien de planer för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning för perioden 1998 – 2002 som man ursprungligen informerat om genom en skrivelse av den 15 oktober 1997.

För perioden 1998 – 2002 i den plan som Spanien slutligen anmält i sin skrivelse av den 31 mars 1998 har man för avsikt att intensifiera de åtgärder avseende modernisering, rationalisering och omstrukturering som de kolföretag som kan minska sina produktionskostnader skall vidta för att kunna åtnjuta driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG. De företag som inte kan sänka sina produktionskostnader eller som, även om produktionskostnaderna sänks, är långt ifrån ekonomiskt lönsamma, bör intensifiera sin plan för driftsinskränkning på det sätt som förutsätts i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

För de företag som åtnjuter driftstöd enligt artikel 3 har Spanien fastställt ett mål för nettominskningen av produktionen för perioden mellan den 1 januari 1998 och den 23 juli 2002 med 1,9 miljoner ton, varefter den maximala produktionen när planen väl genomförts kommer att stabiliseras på 12,7 miljoner ton mot 14,6 miljoner ton 1997.

Spanien bör, för att bekräfta att dessa företag genomför en faktisk minskning av produktionskostnaderna i 1992 års priser, senast den 30 september 1998 informera kommissionen om produktionskostnaderna för budgetåret 1997. Om det bekräftas, med hänsyn till utvecklingen av produktionskostnaderna under perioden 1994 – 1997, att vissa företag eller produktionsenheter inte uppfyller de villkor som föreskrivs i artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG, skall Spanien föreslå kommissionen, enligt artikel 4 i nämnda beslut, att de skall ingå i en plan för nedläggning före den 23 juli 2002 eller i förekommande fall i en plan för stegvis och fortskridande driftsinskränkning.

Spanien skall garantera uppföljning av produktionskostnadsutvecklingen under perioden 1998 – 2002 för vart och ett av kolproduktionsföretagen och, om dessa inte lyckas minska produktionskostnaderna, föreslå kommissionen nödvändiga åtgärder.

På grund av de svåra geologiska förhållandena i de spanska gruvorna, bör vissa företag eller produktionsenheter registreras i nedläggningsplaner före den 23 juli 2002 eller i förekommande fall i planer för en stegvis och fortskridande driftsinskränkning för att kunna åtnjuta stöden för driftsinskränkning (artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG).

De underjordiska produktionsenheterna i företaget ENDESA, med en kapacitet på 0,315 miljoner ton, skall ingå i en nedläggningsplan som löper ut före den 23 juli 2002.

På grund av de exceptionella sociala och regionala förhållandena i gruvorna i Asturias, ingår företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA i en plan för stegvis och fortskridande driftsinskränkning.

Den gemensamma produktion för företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA uppgick 1993 till 3,12 miljoner ton, 2,66 miljoner ton 1996 och 2,42 miljoner ton 1997. Denna produktionsminskning bör fortsätta till en nivå på högst 1,8 miljoner ton år 2001, vilket innebär en minskning med 42 % jämfört med 1993 års produktion. Antalet arbetstagare sysselsatta i gruvdrift bör minska från 9 337 den 1 januari 1998 till 6 500 den 31 december 2001, dvs. en minskning med 51 % jämfört med antalet den 1 januari 1994.

Gruvanläggningarna i det gamla företaget Minas de Lieres SA, som gått upp i HUNOSA, bör läggas ner i sin helhet före den 31 december 1999. Företaget HUNOSA förbinder sig att inte genomföra några investeringar i nya reserver i denna gruva och Spanien ser till att inga nya stöd för produktionskostnader för perioden 1 januari 1998 och fram till nedläggningsdatum kommer att beviljas.

Företaget Mina de la Camocha SA har minskat sin produktion från 0,278 miljoner ton 1993 till 0,248 miljoner ton 1997. Denna produktionsminskning bör fortsätta till en nivå på högst 0,183 miljoner ton 2001,

vilket innebär en minskning med 34 % jämfört med 1993 års produktion. Antalet arbetstagare sysselsatta i gruvdrift var 1 091 den 1 januari 1994 och 754 den 31 december 1997 och bör minskas ytterligare till 400 personer till den 31 december 2001.

Planen 1998 – 2002 för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin som anmälts av Spanien anpassas till bestämmelserna i artikel 2.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, framför allt med målet att lösa de sociala och regionala problemen i samband med nedläggning eller driftsinskränkning vid produktionsenheter. På grund av de sociala och regionala förhållandena skall den plan som anmälts till kommissionen åtföljas av förändringsprogram för gruvområdena, där stöden skall inriktas till förmån för en industriell aktivering i regionen, dock alltid i överensstämmelse med fördragen.

Den plan för 1998 – 2002 som anmälts av Spanien förutsätter en årlig minskning av de löpande produktionsstöden på 4 % till underjordiska gruvor och 6 % till dagbrotten, vilket bidrar till att uppfylla målen att minska stöden. Stöden för att täcka produktionskostnaderna i företagen eller produktionsenheterna, dvs. stöd enligt artikel 3 och/eller artikel 4 skall täcka hela eller delar av skillnaden mellan produktionskostnaden och priset på den öppna marknaden för kontraktsparterna, med hänsyn till de villkor som råder på världsmarknaden.

Den totala mängden stöd Spanien har för avsikt att bevilja kolindustrin enligt beslut nr 3632/93/EKSG under perioden 1998 – 2002 skall enligt artikel 2.2 i nämnda beslut finansieras i offentliga, nationella, regionala eller lokala budgetar. För företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA kan en del av dessa stöd betalas ut genom den offentliga organisationen SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) vars beräknade utgifter och intäkter fastställs i statens offentliga budget.

Enligt det ovanstående uppfyller den plan Spanien presenterat de allmänna mål som fastställs i artikel 2 och de särskilda mål som fastställs i artiklarna 3 och 4 i beslut nr 3632/93/EKSG, under förutsättning att bestämmelserna i nämnda beslut uppfylls, och framför allt bestämmelsen om icke-diskriminering mellan producenter, köpare och användare av kol inom gemenskapen.

III

De stöd på 126 855 miljoner pesetas som Spanien har för avsikt att bevilja kolindustrin under 1998 är tänkt som en total kompensation eller delkompensation för kolföretagens driftsförluster.

Syftet är att täcka skillnaden mellan produktionskostnaden och försäljningspriset på den fria marknaden för kontraktsparterna, med hänsyn till de förhållanden som råder på världsmarknaden.

Angivet belopp delas upp i driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, på 59 443 miljoner pesetas, och stöd till driftsinskränkning, enligt artikel 4 i beslutet, på 67 412 miljoner pesetas.

Driftstödet på 59 443 miljoner pesetas är avsett att täcka driftsförlusterna för 73 företag med en totalproduktion på 14,5 miljoner ton 1998. Spanien skall senast den 30 september 1998 informera om produktionskostnaderna 1997 i dessa företag, för att utvecklingstendensen under perioden 1994 – 1997 skulle kunna bekräftas.

Stödet för driftsinskränkning på 67 412 miljoner pesetas är avsett att täcka driftskostnaderna för företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA, med ett belopp på 61 054 miljoner pesetas, Mina de la Camocha SA, med ett belopp på 5 361 miljoner pesetas och ENDESA:s underjordiska gruvor med ett belopp på 997 miljoner pesetas, vilket motsvarar en produktion på 3 miljoner ton.

Av stödet på 61 054 miljoner pesetas till företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA finansieras 44 429 miljoner pesetas genom SEPI.

De investeringsbelopp som anmälts av Spanien för 1998 är 3 % lägre än de som kommissionen godkänt för 1997, efter jämförelse med försäljningspriserna med hänsyn till de förhållanden som råder på världsmarknaden. Spanien har anmält det ministerrådsbeslut genom vilket dessa stöd fördelas mellan företagen.

Stöden för driftsförlusterna i kolföretagen har täckts genom statens offentliga budget för 1998.

Införandet av denna åtgärd i planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning som anmälts av Spanien, samt minskningen av stöden och beloppen för 1998 motsvarar de mål som avses i artikel 2.1 första och andra strecksatsen i beslutet och framför allt till att lösa de sociala och regionala problemen i samband med utvecklingen av kolindustrin.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och en väl fungerande gemensam marknad.

IV

Det stöd på 54 967 miljoner pesetas som Spanien har för avsikt att lämna är avsett att täcka de ersättningar som betalas ut till arbetstagare som fått eller bör få förtidspensionering eller som förlorat sin arbetsplats till följd av genomförandet av planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

En del av detta stöd, ett belopp på 44 872 miljoner pesetas, kommer att beviljas företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA. Det är avsett att täcka de förväntade kostnaderna för förtidspensioneringen av de arbetstagare som friställts före den 1 januari 1998, samt för de arbetstagare som friställs under 1998. Denna del av stödet lämnas till företagen HUNOSA och Minas de Figaredo genom SEPI.

Resterande del av stödet, 10 095 miljoner pesetas, är avsett att täcka de ersättningar som skall betalas ut till de arbetstagare som lämnar verksamheten under 1998 i de andra företag som omfattas av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning.

Stöden för att täcka extraordinära kostnader som uppkommit eller uppkommer till följd av omstruktureringen omfattas av statens offentliga budget för 1998.

Dessa finansieringsåtgärder utgörs av åtgärder som blir nödvändiga på grund av moderniseringen, rationaliseringen och omstruktureringen av den spanska kolindustrin och kan följaktligen inte anses vara förknippade med den löpande produktionen (kostnader från tidigare perioder).

Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan de stöd som uttryckligen anges i bilagan till beslutet, dvs. avgifter för sociala åtaganden på grund av pensionering av arbetstagare som ännu inte nått pensionsålder samt andra särskilda kostnader för arbetstagare som förlorat sin anställning på grund av omstrukturering och rationalisering, betraktas som förenliga med den inre marknaden, om beloppet inte överstiger kostnaderna.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

V

Det stöd på 11 995 miljoner pesetas Spanien har för avsikt att lämna är avsett att täcka värdeförlusten på fast egendom i de kolföretag som helt eller delvis skall läggas ner, samt andra extraordinära kostnader som uppstått eller uppstår på grund av den stegvisa nedläggningen i samband med omstruktureringen av kolindustrin.

Den del av detta stöd, ett belopp på 1 670 miljoner pesetas, som kommer att betalas ut till företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA finansieras genom SEPI. Resterande del av stödet, på 10 325 miljoner pesetas, gäller de andra företag som genomför omstruktureringar eller driftsinskränkningar.

Stöden för att täcka extraordinära kostnader som uppstått eller uppstår på grund av omstruktureringen omfattas av statens offentliga budget för 1998.

Dessa finansieringsåtgärder utgörs av åtgärder som blir nödvändiga på grund av moderniseringen, rationaliseringen och omstruktureringen av den spanska kolindustrin och kan följaktligen inte anses vara förknippade med den löpande produktionen (kostnader från tidigare perioder).

Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan de stöd som uttryckligen anges i bilagan till beslutet, dvs. särskilda, faktiska värdeminskningar, under förutsättning att dessa uppstår till följd av omstruktureringar inom industrin (utan hänsyn till omvärderingar som gjorts efter den 1 januari 1986 och som överstiger inflationsindex) samt övriga tilläggsarbeten och restavgifter som uppstår på grund av nedläggning av anläggningar, anses vara förenliga med den inre marknaden, om beloppen inte överstiger kostnaderna.

Spanien skall se till att de stöd som lämnas till företagen för att täcka de extraordinära kostnaderna överensstämmer med de kostnadskategorier som definieras i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

VI

Spanien skall säkerställa att beviljandet av de stöd som avses i detta beslut till löpande drift inte ger upphov till diskriminering mellan kolproducenter, kolköpare och kolanvändare på den inre marknaden.

Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är planerade stöd och åtgärder till kolindustrin förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

Detta beslut strider inte mot förenligheten mellan fördragen och de kontrakt som kan träffas mellan spanska kol- och elproducenter.

Enligt artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG bör kommissionen kontrollera att stöden avser de ändamål som avses i artiklarna 3, 4 och 5 i beslutet. Kommissionen skall därför hållas informerad om beloppen och stödens fördelning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spanien ges tillstånd att under budgetåret 1998 betala ut följande stöd:

a) Ett driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG på 59 443 miljoner pesetas.

b) Ett stöd till driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG på 67 412 miljoner pesetas.

c) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 54 967 miljoner pesetas för att täcka de särskilda sociala stöd som betalas ut till arbetstagare som har förlorat sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

d) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 11 995 miljoner pesetas för att täcka tekniska kostnader i samband med nedläggning av utvinningsanläggningar på grund av åtgärder för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

Artikel 2

Spanien förbinder sig enligt artikel 86 i EKSG-fördraget att vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder ägnade att säkerställa uppfyllandet av de förpliktelser som följer av detta beslut. Spanien skall vidare se till att godkända stöd endast betalas ut för de angivna ändamålen och att alla delar av stödet som inte täcks av uppkomna kostnader, som felberäknas eller används felaktigt enligt någon av punkterna i detta beslut betalas tillbaka.

Artikel 3

Spanien skall senast den 30 juni 1999 informera kommissionen om vilket stödbelopp som faktiskt betalas ut under budgetåret 1998.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 3 juni 1998.

På kommissionens vägnar

Christos PAPOUTSIS

Ledamot av kommissionen